

5 видеоурок польского языка по рок-музыке: Polska — Польша

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Kult «Polska»

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Poranne zorze, poranne zorze	— Утренние зори, утренние зори
— Gdy idę w Sopocie nad morzem	— Когда иду в Сопоте вдоль моря
— Po plaży brudno-piaskowej	— По пляжу грязно-песчаному
— Bałtyk śmierdzi ropą naftową	— Балтика воняет нефтью
— Poranne chodniki	— Утренние тротуары
— Gdy idę, nie rozmawiam z nikim	— Когда иду, ни с кем не разговариваю
— Jak jest w niedzielę nad ranem	— Как в воскресенье под утро
— Po sobotnich balach chodniki zarzygane	— После субботних вечеринок тротуары зарыганные
— Polska, mieszkam w Polsce	— Польша, живу в Польше
— Mieszkam w Polsce, mieszkam tu, tu, tu, tu	— Живу в Польше, живу тут, тут, тут, тут
— Koncerty popołudniowe	— Концерты послеобеденные
— Pełne bezmózgów w służbie porządkowej	— Полные безмозглых в службе охраны порядка
— Patrzą wokół, bo swędzą ich ręce	— Смотрят вокруг, потому что у них чешутся руки
— Kochają bić coraz więcej i więcej	— Любят бить всё больше и больше
— Znowu wieczorne przygody	— Снова вечерние приключения
— Gdy wchodzę na kamienne schody	— Когда ступаю на каменную лестницу
— Zaczepia mnie pijanych meneli wielu	— Цепляет меня куча пьяных бомжей
— Jutro spotkają się w kościele	— Завтра встретятся в костёле

- Polska, mieszkam w Polsce
 - Mieszkam w Polsce, mieszkam tu, tu, tu, tu
 — Nocne sklepy z mlekiem
 — I patrzę, co się dzieje pod sklepem
 — Tłum przystawia komuś do twarzy pięści
 - Żądają dla niego kary śmierci
 — Znowu poranne pociągi
 — Ja stoję i patrzę na mundurowe dziwolągi
 — Czy byłeś kiedyś w Kutnie na dworcu w nocy?
 — Jest tak brudno i brzydko, że pękają oczy
 — Polska, mieszkam w Polsce
 — Mieszkam w Polsce, mieszkam tu, tu, tu, tu
 — Nocne sklepy z mlekiem
 — I patrzę, co się dzieje pod sklepem
 — Tłum przystawia komuś do twarzy pięści
 — Żądają dla niego kary śmierci
 — Znowu poranne pociągi
 — Ja stoję i patrzę na mundurowe dziwolągi
 — Czy byłeś kiedyś u nas na dworcu w nocy
 — Jest tak brudno i brzydko, że pękają oczy, oczy, oczy
 — Polska, mieszkam w Polsce
 — Mieszkam w Polsce, mieszkam tu, tu, tu, tu
 — Tu, tu, tu, tu, tu, tu, tu, tu...

— Польша, живу в Польше
 — Живу в Польше, живу тут, тут, тут, тут
 — Ночные магазины с молоком
 — И смотрю, что происходит под магазином
 — Толпа приставляет кому-то кулаки к лицу
 — Требуют для него смертной казни
 — Снова утренние поезда
 — Я стою и смотрю на чудаков в форме
 — Был ли ты когда в Кутно на вокзале ночью?
 — Там так грязно и противно, что лопаются глаза
 — Польша, живу в Польше
 — Живу в Польше, живу тут, тут, тут, тут
 — Ночные магазины с молоком
 — И смотрю, что происходит под магазином
 — Толпа приставляет кому-то кулаки к лицу
 — Требуют для него смертной казни
 — Снова утренние поезда
 — Я стою и смотрю на чудаков в форме
 — Был ли ты когда у нас на вокзале ночью?
 — Там так грязно и противно, что лопаются глаза, глаза, глаза
 — Польша, живу в Польше
 — Живу в Польше, живу тут, тут, тут, тут
 — Тут, тут, тут, тут, тут, тут, тут, тут

Мини-словарь:

poranny — утренний
zorza — заря
iść — идти
morze — море
plaża — русское слово
brudny — грязный
piasek — песок
śmierdzieć — вонять
ropa naftowa — нефть
chodniki — тротуар
rozmawiać — разговаривать
zarzycany — зарыганный
mieszkać — жить
popołudniowy — послеобеденный
pełny — полный
bezmózgi — безмозглый
służba porządkowa — служба охраны порядка

patrzeć — смотреть
wokoła — около
swędzić — чесаться, зудеть
znowu — снова
przygoda — приключение
wchodzić — входить, ступать
schody — лестница
zaczepiać — цеплять, задевать, приставать
pijany — пьяный
menel — бомж
wiele — много
spotkać się -встретиться
kościół — костёл
nocny — ночной
sklep — магазин
mleko — молоко
dziać się — происходить, случаться, твориться
tłum — толпа
przystawiać — приставлять, прислонять
twarz — лицо
pięść — кулак
żądać — требовать
kara śmierci — смертная казнь
pociąg — поезд
mundurowy — в форме
dziwoląg — чудака
dworzec — вокзал
brzydki — противный, некрасивый
pekać — лопаться, трескаться, разрываться
oczy — глаза

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Jakie Państwo mają skojarzenia z Polską?* 😊

Zadanie: *Какие у Вас ассоциации с Польшей?* 😊

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/rok/5-videourok-polskiego-yazyka-polska-polsha>

Курс польского языка по рок-музыке: <http://olz.by/category/muzykalnye-kursy/kurs-po-rok-pesnyam>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>